



CHAPTER 4(A)
CHAPITRE 4 A
Health certificate
Certificat sanitaire

For the import of blood and blood products from equidae to be used outside the feed chain, for dispatch to or for transit through ⁽²⁾
the European Union
pour l'importation de sang et de produits sanguins d'équidés à utiliser en dehors de la chaîne alimentaire animale et destinés à
être expédiés vers l'Union européenne ou à transiter par celle-ci (2)

COUNTRY/ PAYS

Veterinary certificate to EU/ Certificat vétérinaire vers l'UE

I.1. Consignor/ Expéditeur Name/ Nom Address/ Adresse Tel./ Tél.		I.2. Certificate Reference Number Numéro de référence du certificat		1.2a	
		I.3. Central Competent Authority Autorité centrale compétente			
		I.4. Local Competent Authority Autorité locale compétente			
I.5. Consignee/ Destinataire Name/ Nom Address/ Adresse Postal Code/ Code postal Tel. / Tél.		I.6. Person responsible for the load in EU/ Intéressé au chargement au sein de l'UE Name/ Nom Address/ Adresse Postal Code/ Code postal Tel. / Tél.			
I.7. Country of origin Pays d'origine	ISO code Code ISO	I.8. Region of origin Région d'origine	Code Code	I.9. Country of destination Pays de destination	ISO code Code ISO
				I.10. Region of destination Région de destination	ISO code Code ISO
I.11. Place of origin/ Lieu d'origine Name/ Nom Address/ Adresse Name/ Nom Address/ Adresse Name/ Nom Address/ Adresse		Approval number Numéro d'agrément Approval number Numéro d'agrément Approval number Numéro d'agrément		I.12. Place of destination/ Lieu de destination Name/ Nom Address/ Adresse Postal Code/ Code postal Custom warehouse <input type="checkbox"/> Entrepôt douanier Approval number Numéro d'agrément	
I.13. Place of loading/ Lieu de chargement				I.14. Date of departure/ Date du départ	
I.15. Means of transport/ Moyens de transport Aeroplane/ Avion <input type="checkbox"/> Ship/ Navire <input type="checkbox"/> Railway wagon/ Wagon <input type="checkbox"/> Road vehicle/ Véhicule routier <input type="checkbox"/> Other/ Autres <input type="checkbox"/> Identification/ Identification Documentary references/ Référence documentaire				I.16. Entry BIP in EU/ PIF d'entrée dans l'UE I.17.	
I.18. Description of commodity/ Description des marchandises				I.19. Commodity code (HS code) Code marchandise (code SH) 30.02	
				I.20. Quantity/ Quantité	
I.21. Temperature of product/ Température produit Ambient/ Ambiante <input type="checkbox"/> Chilled/ Réfrigérée <input type="checkbox"/> Frozen/ Congelée <input type="checkbox"/>				I.22. Number of packages Nombre de conditionnements	
I.23. Seal/Container No/ Numéro des scellés/des conteneurs				I.24. Type of packaging Type de conditionnement	
I.25. Commodities certified for/ Marchandises certifiées aux fins de: Technical use/ Usage technique <input type="checkbox"/>					
I.26. For transit through EU to third country Pour transit par l'UE vers un pays tiers Third country/ Pays tiers		<input type="checkbox"/> ISO code/ Code ISO		I.27. For import or admission into EU Pour importation ou admission dans l'UE <input type="checkbox"/>	
I.28. Identification of the commodities/ Identification des marchandises Species/ Espèce (Scientific name/nom scientifique)					
Approval number of establishments/ Numéro d'agrément des établissements Manufacturing plant/ Atelier de transformation					

II. Health Information/ <i>Information sanitaire</i>	II.a. Certificate reference No/ <i>No de référence du certificat</i>	II.b.
II.1.		<p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council ^(1a) and in particular Article 8(c) and Article 8(d) and Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011 ^(1b), and in particular Annex XIII, Chapter IV thereof, and certify that the blood or blood products of equidae described above: <i>Je soussigné, vétérinaire officiel, déclare avoir lu et compris le règlement (CE) no 1069/2009 du Parlement européen et du Conseil (1a) et notamment son article 8, points c) et d), et son article 10, ainsi que le règlement (UE) no 142/2011 de la Commission (1b), et notamment son annexe XIII, chapitre IV, et certifie que le sang ou les produits sanguins d'équidés décrits ci-dessus remplissent les conditions suivantes:</i></p>
II.2.		<p>consist of blood or blood products from equidae that satisfy the health requirements below; <i>ils sont constitués de sang ou de produits sanguins d'équidés satisfaisant aux conditions de police sanitaire énoncées ci-après;</i></p>
II.3.		<p>consist exclusively of blood or blood products of equidae not intended for human nor animal consumption; <i>ils sont constitués exclusivement de sang ou de produits sanguins d'équidés non destinés à la consommation humaine ou animale;</i></p>
II.4.		<p>have been obtained from animals that originate from a third country, territory or part thereof listed in the column 'third countries' lists' of row No 3 of Table 2 in Section 1 of Chapter II of Annex XIV to Regulation (EU) No 142/2011 where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders (<i>Burkholderia mallei</i>), equine encephalomyelitis (all types including Venezuelan equine encephalomyelitis), equine infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax; <i>ils ont été obtenus à partir d'animaux provenant d'un pays tiers, d'un territoire ou d'une partie de pays tiers ou de territoire figurant sur la liste de l'annexe XIV, chapitre II, section 1, tableau 2, ligne 3, colonne «Listes de pays tiers», du règlement (UE) no 142/2011 où les maladies suivantes sont soumises à déclaration obligatoire: peste équine, dourine, morve (Burkholderia mallei), encéphalomyélite équine (sous toutes ses formes, y compris l'encéphalomyélite équine vénézuélienne), anémie infectieuse des équidés, stomatite vésiculeuse, rage, fièvre charbonneuse;</i></p>
II.5.		<p>have been derived from blood which was collected under the supervision of a veterinarian, from equidae, which on inspection at the time of collection were free from clinical signs of infectious disease: <i>ils proviennent de sang prélevé sous contrôle vétérinaire sur des équidés indemnes de signes cliniques d'une maladie infectieuse lors de l'inspection pratiquée au moment du prélèvement:</i></p>
(2) either		<p>[in slaughterhouses approved in accordance with Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council (3);] <i>[dans des abattoirs agréés conformément au règlement (CE) no 853/2004 du Parlement européen et du Conseil (3);]</i></p>
(2) or		<p>[in slaughterhouses approved and supervised by the competent authority of the country of export;] <i>[dans des abattoirs agréés et contrôlés par l'autorité compétente du pays d'exportation;]</i></p>
(2) ou		<p>[in facilities approved and supervised by the competent authority of the country of export for the purpose of collecting blood from equidae for the production of blood products for purposes other than feeding for farmed animals;] <i>[dans des installations agréées et contrôlées par l'autorité compétente du pays d'exportation aux fins de la collecte ou du prélèvement de sang d'équidés en vue de la production de produits sanguins destinés à être utilisés à d'autres fins que l'alimentation des animaux d'élevage;]</i></p>
(2) or		<p>[in facilities approved and supervised by the competent authority of the country of export for the purpose of collecting blood from equidae for the production of blood products for purposes other than feeding for farmed animals;] <i>[dans des installations agréées et contrôlées par l'autorité compétente du pays d'exportation aux fins de la collecte ou du prélèvement de sang d'équidés en vue de la production de produits sanguins destinés à être utilisés à d'autres fins que l'alimentation des animaux d'élevage;]</i></p>
(2) ou		<p>[in facilities approved and supervised by the competent authority of the country of export for the purpose of collecting blood from equidae for the production of blood products for purposes other than feeding for farmed animals;] <i>[dans des installations agréées et contrôlées par l'autorité compétente du pays d'exportation aux fins de la collecte ou du prélèvement de sang d'équidés en vue de la production de produits sanguins destinés à être utilisés à d'autres fins que l'alimentation des animaux d'élevage;]</i></p>
II.5.1.		<p>which on inspection on the date of blood collection did not show clinical signs of any of the compulsorily notifiable diseases listed in Annex A to Council Directive 2009/156/EC (4), and of equine influenza, equine piroplasmosis, equine rhinopneumonitis and equine viral arteritis listed in point 4 of Article 1.2.3 of the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health (OIE), 2010 edition; <i>qui, à l'inspection le jour du prélèvement du sang, ne présentaient pas de signe clinique d'une maladie à déclaration obligatoire mentionnée à l'annexe A de la directive 2009/156/CE du Conseil (4), de la grippe équine, de la piroplasmose équine, de la rhinopneumonie équine ou de l'artérite virale équine, maladies énumérées à l'article 1.2.3, point 4, du code sanitaire pour les animaux terrestres 2010 de l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE),</i></p>
II.5.2.		<p>which have been kept for at least 30 days prior to the date of and during blood collection on holdings under veterinary supervision which were not subject to a prohibition order pursuant to Article 4(5) or restrictions for African horse sickness in accordance with Article 5 of Directive 2009/156/EC; <i>qui étaient détenus, depuis au moins 30 jours à la date du prélèvement et pendant celui-ci, dans des exploitations placées sous contrôle vétérinaire qui ne faisaient pas l'objet d'une mesure d'interdiction en application de l'article 4, paragraphe 5, de la directive 2009/156/CE ou de restrictions relatives à la peste équine en application de l'article 5 de ladite directive,</i></p>
II.5.3.		<p>which had no contact with equidae from a holding which was subject to a prohibition order for animal health reasons pursuant to Article 4(5) of Directive 2009/156/EC; <i>qui ne sont pas entrés en contact avec des équidés provenant d'une exploitation faisant l'objet d'une mesure d'interdiction pour des raisons de police sanitaire conformément à l'article 4, paragraphe 5, de la directive 2009/156/CE,</i></p>
II.5.4.		<p>for which the period for the prohibition order referred to in points II.5.2. and II.5.3 has been determined as followed: <i>pour lesquels la durée de la mesure d'interdiction visée aux points II.5.2 et II.5.3 a été déterminée comme suit:</i></p>
(2) either		<p>[where not all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected the period of prohibition has been: <i>[si tous les animaux des espèces sensibles à la maladie présents dans l'exploitation n'ont pas été abattus et les locaux désinfectés, l'interdiction a duré:</i></p>
(2)		<p>– six months in the case of glanders (<i>Burkholderia mallei</i>), beginning on the date on which the equidae infected with the disease are slaughtered, <i>en cas de morve (Burkholderia mallei), 6 mois à compter de la date à laquelle les équidés atteints par la maladie ont été abattus,</i></p>
(2)		<p>– six months in the case of equine encephalomyelitis of any type, including Venezuelan equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae infected with the disease are slaughtered, <i>en cas d'encéphalopathie équine sous toutes ses formes, y compris l'encéphalomyélite équine vénézuélienne, 6 mois à compter de la date à laquelle les équidés atteints par la maladie ont été abattus,</i></p>
(2)		<p>– in the case of equine infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, and the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart, <i>en cas d'anémie infectieuse équine, jusqu'à ce que, après l'abattage des animaux atteints, les animaux restants réagissent négativement à 2 tests de Coggins effectués à 3 mois d'intervalle,</i></p>
(2)		<p>– during six months from the date of the last recorded case of vesicular stomatitis, <i>en cas de stomatite vésiculeuse, 6 mois à compter du dernier cas constaté,</i></p>
(2)		<p>– during one month from the date of the last recorded case of rabies, <i>en cas de rage, un mois à compter du dernier cas constaté,</i></p>
(2)		<p>– during 15 days from the date of the last recorded case of anthrax;] <i>en cas de fièvre charbonneuse, 15 jours à compter du dernier cas constaté;]</i></p>
(2) or		<p>[if all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the date on which the animals were slaughtered and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition shall 15 days;] <i>[si tous les animaux des espèces sensibles à la maladie présents dans l'exploitation ont été abattus et les locaux désinfectés, l'interdiction a duré 30 jours à compter de la date à laquelle les animaux ont été abattus et les locaux désinfectés, sauf dans le cas de la fièvre charbonneuse où l'interdiction a duré 15 jours;]</i></p>
(2) ou		<p>[if all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the date on which the animals were slaughtered and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition shall 15 days;] <i>[si tous les animaux des espèces sensibles à la maladie présents dans l'exploitation ont été abattus et les locaux désinfectés, l'interdiction a duré 30 jours à compter de la date à laquelle les animaux ont été abattus et les locaux désinfectés, sauf dans le cas de la fièvre charbonneuse où l'interdiction a duré 15 jours;]</i></p>
II.6.		<p>blood products must come from a establishment or plant approved or registered by the competent authority of the third country meeting the specific conditions set out in Articles 23 or 24 of Regulation (EC) No 1069/2009; <i>les produits sanguins proviennent d'une usine ou d'un établissement agréé ou enregistré par l'autorité compétente du pays tiers conformément aux conditions spécifiques fixées à l'article 23 ou à l'article 24 du règlement (CE) no 1069/2009;</i></p>

- II.7. blood products have been produced from blood which fulfils the conditions referred in II.4 and II.5 and
les produits sanguins ont été produits à partir de sang qui remplit les conditions visées aux points II.4 et II.5 et:
- (2) either [has been produced from blood collected from equidae which have been kept for a period of at least three months, or since birth if less than three months old, prior to the date of collection on holdings under veterinary supervision in the country of collection which during that period and the period of blood collection has been free of:
- (2) [*qui a été prélevé sur des équidés détenus, pendant au moins 3 mois avant la date du prélèvement – ou depuis la naissance s'ils avaient moins de 3 mois –, dans des exploitations placées sous contrôle vétérinaire dans le pays de prélèvement lequel, durant cette période et celle du prélèvement de sang, était indemne:*
- (a) African horse sickness for two years;
de peste équine depuis 2 ans,
- (b) Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years;
d'encéphalomyélite équine vénézuélienne depuis au moins 2 ans,
- (c) glanders;
de morve:
- (2) either [for a period of three years;]
(2) [*depuis 3 ans,*]
- (2) or [for a period of six months where the animals have passed the post-mortem inspection for glanders in the slaughterhouse referred to in II.4, including a careful examination of mucous membranes from the trachea, larynx, nasal cavities and sinuses and their ramifications, after splitting the head in the median plane and excising the nasal septum;]
- (2) ou [*depuis 6 mois au cours desquels les animaux avaient subi avec succès l'inspection post mortem de recherche de la morve pratiquée dans l'abattoir visé au point II.4, comprenant un examen minutieux des muqueuses de la trachée, du larynx, des cavités nasales, des sinus et de leurs ramifications, la tête ayant été fendue selon le plan médian et la cloison nasale ôtée,*]
- (d) in the case of blood products other than serum, vesicular stomatitis for six months;]
(d) [*dans le cas de produits sanguins autres que le sérum, de stomatite vésiculeuse depuis 6 mois;*]
- (2) or [has been subjected to at least one of the following treatments, followed by an effectiveness check, for the inactivation of possible causative pathogens for African horse sickness, equine encephalomyelitis of all types including Venezuelan equine encephalomyelitis, equine infectious anaemia, vesicular stomatitis and glanders (*Burkholderia mallei*):
- (2) ou [*qui a été soumis à au moins un des traitements suivants auquel un test d'efficacité a ensuite été appliqué, en vue de l'inactivation d'éventuels agents pathogènes responsables de la peste équine, de l'encéphalomyélite équine sous toutes ses formes, y compris l'encéphalomyélite équine vénézuélienne, de l'anémie infectieuse équine, de la stomatite vésiculeuse et de la morve (Burkholderia mallei):*
- (2) either [heat treatment at a temperature of 65°C for at least three hours;]
(2) [*un traitement thermique à une température de 65 °C durant au moins 3 heures;*]
- (2) or [irradiation at 25 kGy by gamma rays;]
(2) ou [*une irradiation à 25 kGy par des radiations gamma;*]
- (2) or [change in pH to pH 5 for two hours;]
(2) ou [*une modification du pH en pH 5 pendant 2 heures;*]
- (2) or [heat treatment of at least 80°C throughout their substance;]
(2) ou [*un traitement thermique à cœur à une température d'au moins 80 °C;*]
- II.8. all precautions have been taken to avoid contamination of the blood and blood products with pathogenic agents during production, handling and packaging;
le sang et les produits sanguins ont fait l'objet de toutes les précautions nécessaires pour qu'ils ne soient pas contaminés par des agents pathogènes durant la production, la manipulation et le conditionnement;
- II.9. blood and blood products were packed in sealed impermeable containers clearly labelled 'NOT FOR HUMAN OR ANIMAL CONSUMPTION' and bearing the approval number of the establishment of collection;
le sang et les produits sanguins ont été conditionnés dans des récipients étanches scellés portant clairement la mention «NON DESTINÉ À LA CONSOMMATION HUMAINE OU ANIMALE» et le numéro d'agrément de l'établissement de collecte;
- II.10. the products were stored in enclosed storage.
les produits ont été entreposés dans un entrepôt fermé.

Notes/ Notes

Part I/ Partie I:

- Box reference I.6: Person responsible for the consignment in the European Union: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.
Case I.6: intéressé au chargement au sein de l'Union européenne: cette case ne doit être remplie que si le certificat accompagne des marchandises en transit; elle peut l'être si le certificat accompagne des marchandises importées.
- Box reference I.11 and I.12: Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority.
Cases I.11 et I.12: numéro d'agrément: le numéro d'enregistrement attribué à l'établissement ou à l'usine par l'autorité compétente.
- Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.
Case I.12: lieu de destination: cette case ne doit être remplie que si le certificat accompagne des marchandises en transit. Les produits en transit ne peuvent être entreposés que dans des zones franches, des entrepôts francs et des entrepôts douaniers.
- Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in case of unloading and reloading.
Case I.15: numéro d'enregistrement ou d'immatriculation (wagon ou conteneur et camion), numéro de vol (avion) ou nom (navire); des informations distinctes doivent être fournies en cas de déchargement et de rechargement.
- Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) must be included.
Case I.23: en ce qui concerne les conteneurs de vrac, il convient d'indiquer le numéro du conteneur et, le cas échéant, celui du scellé.
- Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption.
Case I.25: usage technique: toute utilisation autre que la consommation animale.
- Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.
Cases I.26 et I.27: il y a lieu de compléter la case qui convient selon qu'il s'agit d'un certificat accompagnant des marchandises en transit ou des marchandises importées.
- Box reference I.28: Manufacturing plant: provide the veterinary control number of the registered establishment of collection.
Case I.28: atelier de transformation: indiquer le numéro de contrôle vétérinaire de l'établissement de collecte enregistré.

Part II/ Partie II:

^(1a) OJ L 300, 14.11.2009, p. 1.
JO L 300 du 14.11.2009, p. 1.

^(1b) OJ L 54, 26.2.2011, p. 1.
JO L 54 du 26.2.2011, p. 1.

⁽²⁾ Delete as appropriate.
Supprimer la ou les mentions inutiles.

⁽³⁾ OJ L 139, 30.4.2004, p. 55.
JO L 139 du 30.4.2004, p. 55.

⁽⁴⁾ OJ L 192, 23.7.2010, p. 1.
JO L 192 du 23.7.2010, p. 1.

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

La signature et le sceau doivent être d'une couleur différente de celle du texte imprimé.
- Note for the person responsible for the consignment in the European Union: this certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.
Note à l'intention de l'intéressé au chargement dans l'Union européenne: le présent certificat est destiné exclusivement à des fins vétérinaires et doit accompagner l'envoi concerné jusqu'à son arrivée au poste d'inspection frontalier.

Official veterinarian/Official Inspector/ Vétérinaire officiel ou inspecteur officiel

Name (in capital letters):
Nom (en lettres capitales):

Qualification and title:
Qualification et titre:

Date:
Date:

Signature:
Signature:

Stamp:
Sceau:

ÉCHANTILLON